

СПРАВОЧНИК №05

по процедуре Etudes en France для самостоятельно зачисленных во французский вуз или в языковую школу на курсы языка

I. ПРОЦЕДУРА И ЭТАПЫ ЗАПИСИ

Этот справочник адресован гражданам РФ и иностранным гражданам, проживающим и имеющим долгосрочную регистрацию на территории РФ, которые самостоятельно записаны:

- **в НЕ ПОДКЛЮЧЁННЫЕ*** к процедуре Etudes en France французские вузы (государственные и негосударственные, на любой уровень обучения и любую специальность),
- **на любые курсы изучения французского языка** длительностью более 90 дней,
- **в докторантуру** (в любых вузах),
- **через процедуру Admission PostBac** на 1 курс французского вуза при наличии диплома Bac Français, полученного не более 3 лет назад.

* *Список подключённых вузов см. на странице (внизу):*

<http://www.russie.campusfrance.org/node/5565> (+ Université de Strasbourg)

Проходить онлайн процедуру Etudes en France и подавать заявку на визу вы можете не ранее чем за 3 месяца до даты начала учёбы.

ВАЖНО! Те, кто едет во французские вузы в рамках программ франко-российского **межвузовского сотрудничества**, должны пользоваться другим справочником – для участников соответствующих программ (см.: <http://www.russie.campusfrance.org/node/5564>).

Процедура регистрации состоит из следующих этапов:

- **создание** электронного досье Etudes en France,
- его **заполнение** и
- его **отправка на проверку** в бюро КампюсФранс региона вашего проживания (через онлайн досье Etudes en France). Срок проверки досье зависит от загруженности бюро КампюсФранс и составляет в среднем около 5 рабочих дней.
- **оплата** регистрационного взноса в размере 5000 руб. после получения уведомления из бюро КампюсФранс региона вашего проживания (реквизиты будут высланы в автоматическом сообщении на ваш адрес электронной почты) и
- **прохождение собеседования** с представителями КампюсФранс.
- после собеседования вы можете подавать документы во Французский визовый центр.

II. СОЗДАНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО ДОСЬЕ (регистрация)?

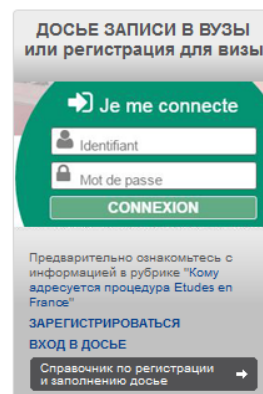
РЕГИСТРАЦИЯ

создание досье Etudes en France (измените язык меню **на русский** в верхнем левом углу!):

https://pastel.diplomatie.gouv.fr/etudesenfrance/dyn/public/etudiant/ET_CPT/creerCompteChoisirCef.html?ecf=RU&locale=ru_RU&sctxid=3-2a0369bcda

ВХОД В ДОСЬЕ:

https://pastel.diplomatie.gouv.fr/etudesenfrance/dyn/public/login.html?ecf=RU&locale=ru_RU



ВАЖНО! Корректная работа с онлайн досье возможна только в браузере Firefox!



III. ОСНОВНЫЕ РУБРИКИ ДОСЬЕ

Для правильного заполнения досье *переключите меню вашего досье на русский язык:*



Основные рубрики онлайн досье:



Я поступаю в вуз

Эту рубрику вам заполнять не нужно!

Я уже поступил(а) в вуз

Войдите в эту рубрику и заполните её в соответствии с указаниями на русском языке, которые сопровождают каждое поле для заполнения или выбора.

Весь текст, который вы должны самостоятельно ввести в поля для заполнения, обязательно должен быть написан **на французском языке** или **на английском языке** (при поступлении на англоязычные программы).

Регулярно сохраняйте ту информацию, которую вы вносите в досье – это позволит избежать её потери, т.к. длительность одной сессии работы в онлайн досье ограничена 30 минутами.

Мои сообщения

Через эту рубрику вы можете написать письмо с вопросами представителям бюро КампюсФранс региона вашего проживания.

Вы можете вести переписку с представителями КампюсФранс и обычным способом, используя свой личный электронный почтовый ящик. При этом просим вас **всегда** указывать ваш номер онлайн досье Etudes en France, который находится в правом верхнем углу вашего досье, например:



ВАЖНО! На ваш личный электронный почтовый адрес вы будете получать автоматические сообщения с информацией о статусе вашего досье и указаниями о следующих этапах, которые вам нужно пройти. Советуем вам создать отдельную папку, куда перемещать эти сообщения, и **никогда** их не удалять – в противном случае вы рискуете потерять важную информацию без возможности её восстановления.

Моя учётная запись

В этом разделе вы всегда сможете изменить логин или пароль для входа в досье Etudes en France.

IV. ОПЛАТА РЕГИСТРАЦИОННОГО ВЗНОСА

Информацию о необходимости оплаты регистрационного взноса в размере **5000 руб.** вы получите по электронной почте после проверки вашего досье представителями КампюсФранс региона вашего проживания.

В автоматическом сообщении будут указаны способы и реквизиты оплаты.

ВАЖНО! В случае оплаты регистрационного взноса банковским переводом вам следует прислать **копию платёжного поручения** на адреса: campusfrance.msk@ifrussie.ru и education@ifrussie.ru

После получения вашего платежа вам будет выслано автоматическое уведомление об этом на ваш личный адрес электронной почты. После этого вы сможете выбрать дату и время собеседования.

V. СОБЕСЕДОВАНИЕ И ДОКУМЕНТЫ

Дату и время собеседования* можно выбрать только после оплаты регистрационного взноса и получения автоматического сообщения о получении вашего платежа.

*Собеседование для тех, кто проживает в отдалённых городах, может быть организовано по телефону или Skype (**кроме жителей Москвы и Центрального федерального округа**): дополнительную информацию об этом следует уточнять в бюро КампюсФранс региона вашего проживания.

На собеседование необходимо принести следующие документы:

- **загранпаспорт** с достаточным сроком действия (нужно принести только оригинал),
- **подтверждение о зачислении** во французский вуз или на курсы французского языка,
- французские **дипломы или результаты тестирования** по французскому и/или английскому языку (если есть).
- **аттестат о среднем образовании** и его перевод на французский язык (или на английский для англоязычных программ) с нотариальным заверением (в случае, если нет высшего образования),
- **выписку из учебной части вуза** (или зачётную книжку) или/и полученные **дипломы о высшем образовании и их переводы на французский язык** (или на английский для англоязычных программ) с нотариальным заверением. Информация, которая должна быть обязательно указана в выписке из учебной части (на бланке вуза):
 - ФИО студента и дата зачисления в вуз,
 - специальность,
 - нормативный период обучения и выдаваемый диплом,
 - перечень всех пройденных предметов с количеством учебных часов и оценками,
 - дата выдачи справки, печать и подпись ответственного лица.
- **ксерокопию трудовой книжки** и/или подтверждения о прохождении стажировок или опыта работы (если есть) и **их переводы на французский или английский язык с нотариальным заверением.**

Собеседование проходит на русском языке.

Вопросы для подготовки к собеседованию:

- почему вы хотите учиться во Франции?
- почему вы выбрали эту специальность и эти вузы?
- кем вы хотите работать после получения образования во Франции?

После прохождения собеседования ваше онлайн досье подтвердят представители КампусФранс, после чего вы сможете подавать документы на визу.

Требования к приглашениям, полученным из вузов или языковых школ

Подтверждение о зачислении должно быть оформлено на бланке вуза (с почтовым адресом, телефоном, сайтом и электронной почтой) с печатью и подписью ответственного лица. В нём должны быть указаны:

- фамилия и имя зачисленного студента,
- его гражданство и дата рождения,
- название и уровень программы обучения (для курсов французского языка: должно быть указано количество учебных часов в неделю или за весь курс),
- даты начала и окончания обучения (указание только академического года или месяца не подходит).

Принимающая сторона может указать в приглашении любую другую информацию (например, информацию о предоставлении жилья или стипендии).

Правила перевода документов:

Аттестат о среднем образовании: Diplôme (или Attestation, или Brevet) de fin d'études secondaires

Гимназия: Lycée (перевод как Gymnase неверен!)

Диплом техникума или колледжа: Diplôme de fin d'études secondaires professionnelles

Диплом бакалавра: Diplôme de Bachelor или Diplôme de Bakalavre. Программа обучения в бакалавриате переводится как Programme de Bachelor: перевод как Baccaauréat неверен!

Диплом специалиста: Diplôme de Spécialiste (или Diplôme d'Ingénieur для инженерных специальностей)

Диплом магистра: Diplôme de Master

Диплом кандидата наук: Diplôme de Kandidat Nauk или Diplôme de Docteur ès sciences. Обучение в аспирантуре переводится как Aspirantura или Etudes doctorales.

Внимание! Переводчики не имеют права переводить названия российских дипломов лексикой, которая соответствует названиям французских дипломов, например, переводить российский диплом бакалавра как диплом Maitrise или, того хуже, как диплом Bachelier (который соответствует диплому о французском среднем образовании).

Оценка 3 ("удовлетворительно"): satisfaisant (перевод как assez bien неверен!)

Оценка 4 ("хорошо"): bien

Оценка 5 ("отлично"): excellent (перевод как très bien неверен!)

Зачёт / незачёт: admis / non admis

Неверные переводы не принимаются!

VI. ПОЛУЧЕНИЕ ВИЗЫ

Общую информацию о типах виз вы можете найти в рубрике «Получение студенческой визы» нашего сайта: <http://www.russie.campusfrance.org/node/5195>


Для назначения времени подачи документов на визу вы можете обратиться в **Визовый центр посольства Франции** (<http://www.vfsglobal.com/France/Russia/>).

Все возникающие вопросы о получении визы следует уточнять во Французском визовом центре.

К списку документов на получение долгосрочной студенческой визы **необходимо приложить квитанцию об оплате** регистрационного взноса Etudes en France:

К пакету документов на визу вам следует приложить: квитанцию об оплате регистрационного взноса Etudes en France, распечатанную из вашего онлайн досье (см. ссылку ниже).

С уважением,
Ваше представительство КампусФранс
Это сообщение отправлено автоматически, просим вас на него не отвечать.

 [Квитанция об оплате](#)



ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Обращаем ваше внимание на то, что если кандидату **не исполняется 18 лет** на момент начала учёбы во Франции, для получения долгосрочной студенческой визы у него обязательно должен быть опекун во Франции (гражданин Франции) в том городе, где он планирует учиться.

В этой ситуации оформляется следующий тип долгосрочной визы:
visa mineur scolarisé.

Срок рассмотрения заявок на такой тип визы может составлять около 4-6 недель.